

УДК 378.016:

## АНАЛИЗ И ИССЛЕДОВАНИЕ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ

Ли Чжунцзе

Второй Пекинский институт иностранных языков

***Abstract.** This paper combines the process writing approach and internet technology, and creates a novel writing mode of TCSL. The internet is used as an exchange platform between students and teachers, and it enables the teacher to help students individually in pre-writing, drafts, evaluation-feedback, revision, finalization. The new teaching mode can make students more self-motive, inspire their interest of writing, therefore improve their writing ability.*

В век информационных технологий к подготовке кадров предъявляются новые требования, такие как: владение иностранным языком, использование иностранного языка для общения и обмена информацией, овладение информационными технологиями, а также их использование для поиска информации, обработка и управление информацией. Традиционная методика преподавания китайского языка, а особенно, преподавания письма китайского языка, ориентированная на овладение лингвистическими знаниями, уже не может отвечать требованиям новой эпохи. Цель данного исследования заключается в поиске новой модели обучения посредством Интернет-технологий, целью которой является развитие навыков размышления, сотрудничества, лингвистической коммуникации, и вследствие этого, повышение языковых навыков.

Обучение письму – это не только овладение грамматическими правилами и языковыми формами, это в большей мере процесс развития у студентов умения наблюдать, размышлять, формировать собственную точку зрения; развития гуманитарных качеств. В обучении письму на китайском языке как иностранном в Беларуси существуют следующие трудности:

Сложность овладения способом языкового выражения, принятым среди носителей китайского языка;

Возникновение различных ошибок и неправильного построения предложений;

Неверное написание иероглифов;

Сложность овладения правильной пунктуацией китайского языка, перенос пунктуационных правил русского языка на китайский текст.

В эпоху стремительного развития информационных технологий в сфере преподавания китайского языка как иностранного ещё не в достаточной мере применяются мультимедийные средства обучения; интернетизация учебных корпусов и программное обеспечение для изучения китайского языка ещё не получили должного развития и применения.

Конструктивизм – теория, касающаяся происхождения знаний и сущности обучения. На её структуру оказали влияние теория философии, психологии, а также многие социальные и научные течения.

Говоря о современном периоде, важнейшими идейными источниками конструктивизма стали философско-педагогическая теория Джона Дьюи, в которой ядром выступает опыт; теория когнитивного развития Ж. Пиаже; культурно-историческая теория Л. Выготского. В дальнейшем, теорию конструктивизма также всесторонне обогатили ранняя теория когнитивной структуры Дж. Брунера; теория личностных конструктов Дж. Келли; теория поэтапного обучения Д. Колба. В разной мере влияние на идейную систему конструктивизма оказали также постмодернистские течения, философия лингвистического анализа, социальная антропология, философия науки, социология познания и др. новые теории.

По мере развития теории лингвистики, когнитивной психологии, социологии и др., а также их применение в сфере прикладной лингвистики; по мере расширения применения теории конструктивизма в обучении иностранным языкам стали появляться такие методики обучения, как «процессуальная методика», «коммуникативная методика», «кооперативная методика», «метод коммуникативных заданий», «метод проектов» и др. Все они уделяют особое внимание лингвистическим знаниям, языковой среде и применению иностранного языка, а также подчёркивают использование таких методов, как «конструирование», «процесс», «взаимодействие» и «кооперация».

Развитие современных технологий предоставляет широкие возможности для практического применения вышеуказанных передовых методик обучения. Современные мультимедийные технологии предоставляют нам богатую учебную языковую среду, возможности для аудио- и видеоинтерактивного обучения, поиска текстов и изображений, использования интерактивных CD и DVD, а также обучающих материалов для метода коммуникативных заданий и метода проектов. Использование мультимедийных технологий позволяет нам как никогда ранее обогатить как содержание и формы обучения иностранному языку, так и учебные материалы. Обучение иностранному языку, основанное на применении современных технологий, не только способствует взаимодействию между преподавателем и студентами и взаимодействию между студентами, но и сделало возможным дистанционное общение студентов с носителями языка, находящимися за границей. В прошлом для «метода погружения» упорно и с большими затратами создавалась среда родного языка, сегодня же это легко осуществимо с помощью сети интернет. Ещё более важным является тот факт, что люди в процессе применения теории в педагогической практике осознали, что современные технологии не только удобны, но также являются инструментом для обучения иностранным языкам.

Из-за влияния различных источников конструктивизм представляет собой не единую теорию, а группу теорий, включая радикальный конструктивизм, когнитивный конструктивизм, социальный конструктивизм, социокультурный конструктивизм, теорию когнитивной гибкости и др.

Применение технологий само по себе не означает обязательного положительного эффекта на обучение. Разные учащиеся имеют разные учебные особенности; эффект от использования технологий может заметно различаться. Поэтому для данного исследования, во-первых, необходимо ответить на следующие вопросы:

- 1) Какие особенности проявляют русскоговорящие студенты в процессе обучения с применением современных технологий?
- 2) Являются ли эффективными для них метод процессов и коммуникативный метод?
- 3) Как необходимо сочетать современные технологии с этими передовыми методами, какие модели обучения использовать, чтобы достичь наибольшей эффективности обучения?
- 4) Каково мнение студентов по вопросу применения новых моделей обучения?

Данное исследование ориентировано на обучение письму на китайском языке как иностранном, поэтому, прежде всего, необходимо ответить на некоторые вопросы, в значительной степени влияющие на эффективность обучения:

- 1) Способствует ли применение в обучении письму «метода процесса» и «метода коммуникативных задач», основанного на аутентичных материалах сети интернет, формированию письменной коммуникативной компетенции, лингвистической компетенции, развитию навыков размышления, повышению общей культуры? Какие проявляются особенности?
- 2) Способствует ли применение в обучении письму «метода обучения в сотрудничестве» с использованием аутентичных материалов сети интернет формированию письменной коммуникативной компетенции, лингвистической компетенции, развитию навыков размышления, повышению общей культуры? Какие наблюдаются особенности?

3) Способствует ли обучению письму посредством «метода ситуаций» с использованием аутентичных материалов сети интернет формированию письменной коммуникативной компетенции, лингвистической компетенции, развитию навыков размышления, повышению общей культуры? Каковы особенности его применения?

4) Поможет ли обучение письму посредством методов коммуникативных задач, процесса, сотрудничества, ситуаций повысить активность студентов? Каково будет мнение и поведение студентов?

В данном исследовании будет использоваться метод изучения аудиторной деятельности. Экспериментальное исследование будет проведено в естественной форме в двух группах студентов МГЛУ со специальностью «китайский язык» (около 20 чел.) в течение I семестра. В ходе данного исследования я буду участвовать в деятельности на занятиях одновременно в качестве преподавателя и исследователя; под руководством передовых теорий обучения вмешиваться в учебный процесс, а также посредством рационального анализа своевременно корректировать ход учебных мероприятий.

Что касается применения современных технологий, в данном исследовании, главным образом, используется платформа, предоставляемая микроблогами для письма процессуального и ситуативного характера. Микроблоги – это очень популярные в Китае социальные сети, сходные с facebook. После регистрации на данном сайте пользователь может поддерживать связи с друзьями и родственниками. Т. н. процессуальное письмо с помощью интернет-платформы включает активный мыслительный процесс студента перед написанием статьи; после завершения первоначального варианта студент публикует её на интернет-странице для прочтения и комментирования одногруппниками, преподавателями и другими друзьями; затем после ознакомления со всеми мнениями корректирует и дорабатывает материал, после чего публикует на интернет-странице окончательный вариант. Т. н. ситуативное письмо с помощью интернет-платформы подразумевает письменное взаимодействие с друзьями по интернет в группе, где языком общения является китайский. Благодаря этому студенты соприкасаются с живым языком, используемым в реальной жизни, а не только с языком учебных текстов, хоть и классическим, но недостаточно жизненным. Кроме этого, студенты соприкасаются с китайской культурой, а также распространяют собственную культуру. В завершение этого исследователь собирает образцы и делает выводы из эксперимента.

Большое количество исследований показывают, что использование современных технологий в обучении иностранным языкам тесно связано с учебной мотивацией студентов. Использование современных технологий может повысить интерес студентов к учёбе, улучшить навыки применения языка, а также повысить уверенность в себе. В то же время повышение внутренней учебной мотивации студентов при использовании современных технологий отражается на изучении иностранного языка большей эффективностью. В настоящее время теория и практика применения информационных технологий в обучении письму на иностранном языке уже достаточно изучены, но исследования обучения письму на китайском языке пока отсутствуют. Имеющиеся на сегодняшний день исследования затрагивают множество различных аспектов:

- Информационные средства (гипертекст, чат, группа новостей, форум, электронная почта, блог, программы мгновенного обмена сообщениями M00, MUD и IM и др.);
- Методы обучения (процессуальное письмо, метод жанрового анализа, метод опор, метод якоря, метод учебных сообществ, коммуникативный метод и др.);
- Содержание учебных дисциплин (статьи-рассуждения преподавателя, статьи-описания и др. жанры, а также методика обучения письму во взаимосвязи с естественными и др. науками);
- Субъекты обучения (учащиеся разного возраста, у которых изучаемый язык является родным; учащиеся с разным уровнем английского языка, у которых изучаемый язык является вторым);

• Угол исследования (каково влияние использования технологий на развитие инновационного, критического мышления и навыков межкультурной коммуникации студентов; каково их влияние на различные аспекты речевых навыков; каково их влияние на учебную мотивацию и др.).

Исследования показывают, что при сочетании разных методик, учебного содержания, объектов изучения и угла исследования возможно проявление разных особенностей.

В ходе исследования мы предполагаем достичь следующих результатов:

1) Органическая интеграция интернет-технологий в учебный процесс окажет благоприятное влияние на обучение письму на китайском языке как иностранном. Данный эксперимент даст возможность осуществлять процесс письма, в котором главными компонентами будет взаимная оценка и исправление статей одногруппниками. Кроме этого, интернет-платформа позволит избежать неловкого положения студентов при обсуждении статей при личном контакте, научиться критически анализировать сочинения других студентов, а также смотреть под другим углом на собственные сочинения. Интернет-платформа также позволит разрушить временные и пространственные границы между студентами и преподавателем и студентами, предоставит удобные условия для процесса письма.

2) В ходе данного эксперимента применение интернет-технологий также позволит студентам осуществлять поиск в сети интернет, развивать навыки размышления, анализа и синтеза. Общение по интернет предоставит студентам большие возможности соприкоснуться с реальным языковым материалом изучаемого языка, повысить культурное сознание. В то же время, увеличение объёма чтения и письма позволит развить чувство языка у студентов, повысить лингвистические навыки.

Эксперимент будет иметь положительный результат для большинства студентов. Он позволит студентам развить навыки размышления и речевые навыки, повысить собственное культурное сознание и лингвистические навыки посредством новой модели обучения письму с помощью методов процесса, коммуникативных задач, кооперации и метода ситуаций. Описание и анализ данных анкетирования всей группы также поможет проверке выводов исследования.

Конструктивизм предоставил прочную теоретическую базу для поиска новых концепций и моделей в обучении иностранному языку; современные технологии также позволяют осуществить на практике новые концепции и методы обучения. Надеюсь, что данное исследование в скором времени будет реализовано и будут достигнуты хорошие результаты.

1. Азимов, Э. Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. СПб. : Златоуст, 1999. - 472 с.

2. Апанович, Е. В. Методика формирования учебного умения самостоятельно активизировать языковой материал (начальный этап языкового вуза): дис. . канд. пед. наук : 13.00.02. / Е. В. Апанович. Иркутск, 2003. - 189 с.

3. Бассуэ Вебб, Л. К. Методика обучения переводу с листа как профессиональной деятельности (на материале англ. и исп. языков): дис. канд. пед. наук: 13.00.02. /Л. К. Бассуэ Вебб. М., 1991. - 158 с.

4. Г.В.Рогова «Методика обучения иностранным языкам в средней школе»

5. Г.В.Рогова «Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях»

6. Е.Н.Соловова «Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций»

7. Лapidус, Б. А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе / Б. А. Лapidус. М. : Высш. шк., 1986. - 144 с.

8. Н.Д.Гальскова «Современная методика обучения иностранным языкам»